

## СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Южна Африка,  
относно търговията с вина

### А. Писмо от Европейската общност

Паарл, 28 януари 2002 година

Господине,

Имам честта да взема отношение по споразумението между Европейската общност и Република Южна Африка относно търговията с вина, подписано на 28 януари 2002 година, както и по Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, наричано по-нататък "Споразумението ТРС".

В съответствие с постигнатото на 25 юли 2001 г. споразумение „ad referendum”, с което приключиха преговорите за Споразумението за вината и спиртните напитки, Споразумението ТРС, което се прилага временно от 1 януари 2002 г., се изменя както следва:

1. Последният раздел на списък 6 от приложение IV към Споразумението ТРС следва да се чете, както следва:

„Вино от прясно грозде, включително обогатени вина „	
2204 21 79 <sup>11 13</sup>	}
2204 21 80 <sup>11 13</sup>	
2204 21 83 <sup>11 13</sup>	
2204 21 84 <sup>11 13</sup>	
	Общо вина: 35,3 милиона л, безмитно; кгр. 3 %
<sup>13</sup> За всяка от годините 2002 до 2011, към основната годишна квота за вино ще бъде добавено количество от 6,72 милиона литра. Коефициентът на годишния ръст ще се прилага от 2003 г. само за основната квота от 35,3 милиона литра”.	

2. Текстът на точка 5 от добавения текст към Размяната на писма от 11 октомври 1999 г. по отношение на Споразумението за вината и спиртните напитки (приложение X към Споразумението ТРС) се заменя със следното:

“От влизането в сила на споразумението Европейската общност ще предостави освободена от мито квота за бутилирани вина в размер на 33,6 милиона литра. Този размер ще се коригира с 5 % до общ обем от 35,3 милиона литра, считано от 1 януари 2002 г. С цел да се компенсира обаче фактът, че тази квота не е отворена през 2000 и 2001 г., съответният обем от общо 67,2 милиона литра ще бъде добавян към квотата в продължение на 10-годишен период, с което общият годишен обем се повишава на 42,02 милиона литра за годините от 2002 до 2011.”

3. Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на 1 януари 2002 година.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо и да потвърдите, че 22002A0130(05)-ЦПР-редактиран

настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват споразумение между Република Южна Африка и Общността.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*От името на Европейската  
общност*

Б. Писмо от правителството на Република Южна Африка

Паарл, 28 януари 2002 година

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да взема отношение по споразумението между Европейската общност и Република Южна Африка относно търговията с вина, подписано на 28 януари 2002 година, както и по Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението ТРС”.

В съответствие с постигнатото на 25 юли 2001 г. споразумение „ad referendum”, с което приключиха преговорите за Споразумението за вината и спиртните напитки, Споразумение ТРС, което се прилага временно от 1 януари 2002 г., се изменя както следва:

В съответствие с постигнатото на 25 юли 2001 г. споразумение „ad referendum”, с което приключиха преговорите за Споразумението за вината и спиртните напитки, Споразумението ТРС, което се прилага временно от 1 януари 2002 г., се изменя, както следва:

1. Последният раздел на списък 6 от приложение IV към Споразумението ТРС да се чете, както следва:

„Вино от прясно грозде, включително обогатени вина „	
2204 21 79 <sup>11 13</sup>	}
2204 21 80 <sup>11 13</sup>	
2204 21 83 <sup>11 13</sup>	
2204 21 84 <sup>11 13</sup>	
	Общо вина: 35,3 милиона л, безмитно; кг. 3 %
<sup>13</sup> За всяка от годините 2002 до 2011, към основната годишна квота за вино ще бъде добавено количество от 6,72 милиона литра. Коефициентът на годишния ръст ще се прилага от 2003 г. само за основната квота от 35,3 милиона литра”.	

2. Текстът на точка 5 от добавения текст към Размяната на писма от 11 октомври 1999 г. по отношение на Споразумението за вината и спиртните напитки (приложение X към Споразумението ТРС) се заменя със следното:

“От влизането в сила на споразумението Европейската общност ще предостави освободена от мито квота за бутилирани вина в размер на 33,6 милиона литра. Този размер ще се коригира с 5 % до общ обем от 35,3 милиона литра, считано от 1 януари 2002 г. С цел да се компенсира обаче фактът, че тази квота не е отворена през 2000 и 2001 г., съответният обем от общо 67,2 милиона литра ще бъде добавян към квотата в продължение на 10-годишен период, с което общият годишен обем се повишава на 42,02 милиона литра за годините от 2002 до 2011.”

3. Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на 1 януари 2002 година.

22002A0130(05)-ЦПР-редактиран

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо и да потвърдите, че настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват споразумение между Република Южна Африка и Общността.”

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*За правителството на Република Южна Африка*